

ကာလတိုဗီဇနှင့် ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းမှုမှ ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက် (ခါလီဟိုးမဲန်း) ဖြင့်နေထိုင်သူများ ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း

ကာလတိုဗီဇနှင့် နေထိုင်သူ၊ ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းမှုမှ ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက် (ခါလီဟိုးမဲန်း) ရထားသူ၊ ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းမှုမှ ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက် (ခါလီဟိုးမဲန်း) လျှောက်ထားဆဲဖြစ်သူတွေလည်း ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းကို ခံယူနိုင်ပါတယ်။
ဆေးထိုးခြင်းမှာ အခမဲ့ဖြစ်ပါတယ်။

1. ကာကွယ်ဆေးထိုးရန် 「ဆက်ရှုကန် (ကူပွန်ကန်)」 (ဆေးထိုးရန်လက်မှတ် (ကူပွန်စာရွက်)) ကို ရယူပါ။
နေထိုင်ရာ မြို့ရွာအုပ်ချုပ်ရေးရုံးနှင့် ဆွေးနွေးတိုင်ပင်ပြီး ကာကွယ်ဆေးထိုးရန်လက်မှတ်ကို ရယူပါ။
 - ဥပမာကော်တဲ့ နေထိုင်ခွင့်ဗီဇာ (ဇိုင်လျူးရှီခါကု) ရထားသူများ၊ “သံတမန် (ဂိုင်းကိုး)” ၊ “အစိုးရတာဝန် (ကိုးယော)” နဲ့ “ကာလတိုနေထိုင်ခွင့် (တန်းကီတိုင်းဇိုင်)” ဗီဇာအမျိုးအစား ရထားသူများ (ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကြောင့် မိခင်နိုင်ငံသို့ မပြန်နိုင်ဘဲ ဥပမာကော်တဲ့ ဂျပန်တွင် ရှိနေပါက)

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် နေထိုင်ခွင့်ရေးရာ စီမံခန့်ခွဲရေးအေဂျင်စီဆီကနေ အောက်ပါ ပို့စကတ် ရောက်လာပါမယ်။

Page 1: (表・左) 郵便はがき (Postcard) with fields for name, address, and phone number. (表・右) 郵便はがき (Postcard) with fields for name, address, and phone number. Includes a QR code and a list of vaccination sites.

Page 2: (見開き・左) 案内はがきの記載例 (Example of the announcement card). (見開き・右) 案内はがきの記載例 (Example of the announcement card). Includes a QR code and a list of vaccination sites.



- ① ပို့စကတ်
- ② ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်း အတည်ပြုနိုင်တဲ့ စာရွက်စာတမ်း (နိုင်ငံကူးလက်မှတ်စသည်များ) ကို ယူဆောင်ပြီး မြို့ရွာအုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့ကို သွားပါ။

ပို့စကတ်မရှိတဲ့အခါ အောက်ပါစာရွက်စာတမ်းတွေကို ယူဆောင်သွားပါ။

- ① နေထိုင်ရာအနေအထားကို သိနိုင်တဲ့စာရွက်စာတမ်း (အများပြည်သူဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှု (ရေဖို၊ လျှပ်စစ်ဖို) ပေးဆောင်ထားသည့် ဖြတ်ပိုင်းစသည်များ)
- ② ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်း အတည်ပြုနိုင်တဲ့ စာရွက်စာတမ်း (နိုင်ငံကူးလက်မှတ်စသည်များ)

• ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းမှုမှ ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက် (ခါလီဟိုးမဲန်း) ရထားသူ

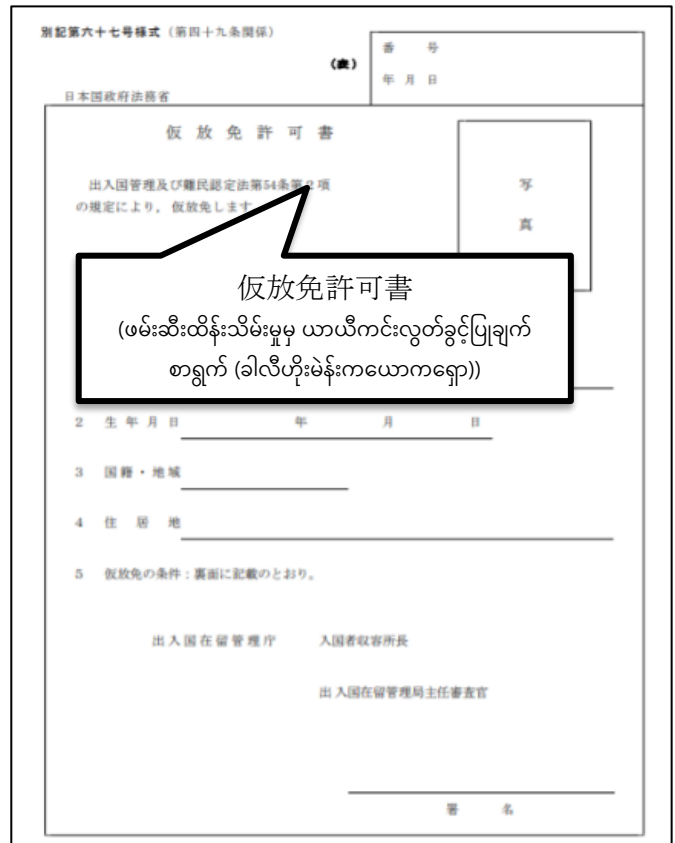
- ① ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက်၊ သို့မဟုတ် ဒေသန္တရ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနမှ ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက်ဆိုင်ရာ အသိပေးစာ
- ② ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်း အတည်ပြုနိုင်တဲ့ စာရွက်စာတမ်း (နိုင်ငံကူးလက်မှတ်စသည်များ) ကို ယူဆောင်ပြီး အုပ်ချုပ်ရေးဌာနကို သွားပါ။

• ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းမှုမှ ယာယီကင်းလွတ်ခွင့်ပြုချက် (ခါလီဟိုးမဲန်း) လျှောက်ထားခဲ့ ဖြစ်သူ

- ① နေထိုင်ရာအနေအထားကို သိနိုင်တဲ့စာရွက်စာတမ်း (အများပြည်သူဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှု (ရေဖို၊ လျှပ်စစ်ဖို) ပေးဆောင်ထားသည့် ဖြတ်ပိုင်းစသည်များ)
- ② ကာယကံရှင်ဖြစ်ကြောင်း အတည်ပြုနိုင်တဲ့ စာရွက်စာတမ်း (နိုင်ငံကူးလက်မှတ်စသည်များ) ကို ယူဆောင်ပြီး အုပ်ချုပ်ရေးဌာနကို သွားပါ။

※ ကာကွယ်ဆေးထိုးရန် လက်မှတ်ကို ရယူဖို့ လိုအပ်တဲ့အရာတွေဟာ ဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့အလိုက်မတူပါဘူး။ အသေးစိတ်ကို အုပ်ချုပ်ရေးရုံးမှာ မေးမြန်းပါ။

※ အထက်က ① နဲ့ ② တွေ မရနိုင်တဲ့အခါမှာလည်း အရင်ဆုံး တိုင်ပင်ဆွေးနွေးရေးကောင်တာ ဒါမှမဟုတ် အုပ်ချုပ်ရေးရုံးမှာ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပါ။



2. ကာကွယ်ဆေးထိုးရန် ကြိုတင်စာရင်းပေးပါ

ကာကွယ်ဆေးထိုးဖို့ ကြိုတင်စာရင်းပေးတဲ့ အင်တာနက်စာမျက်နှာ ဒါမှမဟုတ် တယ်လီဖုန်းစင်တာတွေမှာ ကြိုတင်စာရင်းပေးပါ။

ကြိုတင်စာရင်းပေးနည်းစတာတွေကို အောက်ပါ အင်တာနက်စာမျက်နှာမှာ ဖော်ပြထားပါတယ်။

<https://tcc117.jp/facil/covid-ml-info/my/%e1%80%80%e1%80%ad%e1%80%af%e1%80%9b%e1%80%ad%e1%80%af%e1%80%94%e1%80%ac%e1%80%97%e1%80%ad%e1%80%af%e1%80%84%e1%80%ba%e1%80%b8%e1%80%9b%e1%80%95%e1%80%ba%e1%80%85%e1%80%ba%e1%80%80%e1%80%ac%e1%80%80/>

အသေးစိတ်အချက်အလက်တွေကို အုပ်ချုပ်ရေးရုံးမှာ မေးမြန်းစုံစမ်းပါ။

3. ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းနှင့်ပတ်သက်သော တိုင်ပင်ဆွေးနွေးရေး ကောင်တာများ

ကာကွယ်ဆေးထိုးရန်အတွက် ကြိုတွေ့နေရသော အခက်အခဲနှင့် ပတ်သက်၍ -

• နိုင်ငံခြားသားများ ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကာကွယ်ဆေးဆိုင်ရာ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးရေးစင်တာ (CINGAမှ စီမံလုပ်ဆောင်မှု)

03-6261-6356
တနင်္လာမှ သောကြာနေ့အထိ 10:00-16:00



(စနေ၊ တနင်္ဂနွေ၊ အများပြည်သူအားလပ်ရက်များတွင် ပိတ်ပါသည်)

※ ဝန်ဆောင်မှုပေးတဲ့ ဘာသာစကားက လွယ်ကူသော ဂျပန်ဘာသာစကားဖြစ်ပေမဲ့ တခြားဘာသာစကားတွေနဲ့ ဝန်ဆောင်မှုကိုလည်း ဆက်သွယ်ပေးပါတယ်။
လမ်းညွှန် အင်တာနက် စာမျက်နှာများ -

<https://www.cinga.or.jp/2108/> (ဂျပန်၊ အင်္ဂလိပ်၊ ဗီယက်နမ် ဘာသာစကားများ)

<https://www.cinga.or.jp/2167/> (ဂျပန်ဘာသာဖြင့်သာ/ ဒေသန္တရ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးရေးကောင်တာ စာရင်းကို ဖော်ပြထားသည်)

• နေထိုင်ရာ ဒေသ၏ နိုင်ငံတကာ ကူးလူးဆက်ဆံရေးအသင်းစသည်များ

အောက်ပါ အင်တာနက် စာမျက်နှာကနေ ရှာဖွေနိုင်ပါတယ်။

ဂျပန်ဘာသာစကား - http://www.clair.or.jp/j/multiculture/association/consultation_list.html

အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား - <http://www.clair.or.jp/e/multiculture/tagengo/consultation-centers.html>

• FRESC ကူညီရေးကောင်တာ (လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် နေထိုင်ခွင့်ရေးရာအေဂျင်စီ)

0120-76-2029

တနင်္လာမှ သောကြာနေ့အထိ 9:00-17:00

(စနေ၊ တနင်္ဂနွေ၊ အများပြည်သူအားလပ်ရက်များတွင် ပိတ်ပါသည်)

ဝန်ဆောင်မှုပေးသည့် ဘာသာစကားများ -

လွယ်ကူသောဂျပန်စကား၊ အင်္ဂလိပ်၊ တရုတ် (အလွယ်စာလုံး/ ရိုးရာစာလုံး)၊ ကိုရီးယား၊ စပိန်၊ ပေါ်တူဂီ၊ ဗီယက်နမ်၊ နီပေါ၊ ထိုင်း၊ အင်ဒိုနီးရှား၊ တာဂါလော့ဂ်၊ မြန်မာ၊ ခမာ၊ မွန်ဂို၊ ပြင်သစ်၊ ဆင်ဟာရာ၊ အူရူဒူ၊ ဘင်္ဂါလီ

※ အစပိုင်းမှာ လွယ်ကူတဲ့ ဂျပန်ဘာသာစကားနဲ့ ပြောပြီး အဲဒီနောက် စကားပြန်ပါဝင်လာပြီး အထက်ပါ ဘာသာစကားတွေနဲ့ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးနိုင်ပါတယ်။

ကြိုတင်စာရင်းပေးမှုနဲ့ ပတ်သက်ပြီး -

နေထိုင်တဲ့ မြို့ရွာ အုပ်ချုပ်ရေးရုံးမှာ တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပါ။

မှီငြမ်း ကိုးကား

「FRESC 多言語ワクチン接種サポート」 (出入国在留管理庁)

https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine_covid19.html

出入国在留管理庁から送るはがき

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001357058.pdf>

「入管法等の規定により本邦に在留することができる外国人以外の在留外国人に対する新型コロナウイルス感染症に係る予防接種について」 (厚生労働省)

<https://www.mhlw.go.jp/content/000763148.pdf>

「【特別転載】 新型コロナウイルス感染症のワクチン接種の外国人に対する取り扱いについて」 (特定非営利活動法人 移住者と連帯する全国ネットワーク)

<https://migrants.jp/news/blog/20210803.html>

「CINGA 主催 外国人新型コロナウイルスワクチン相談センター」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2108/>

「ワクチンをうけたい あなたのまちの外国人相談」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2167/>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

